

www.BibleForChildren.org

Matthew 1



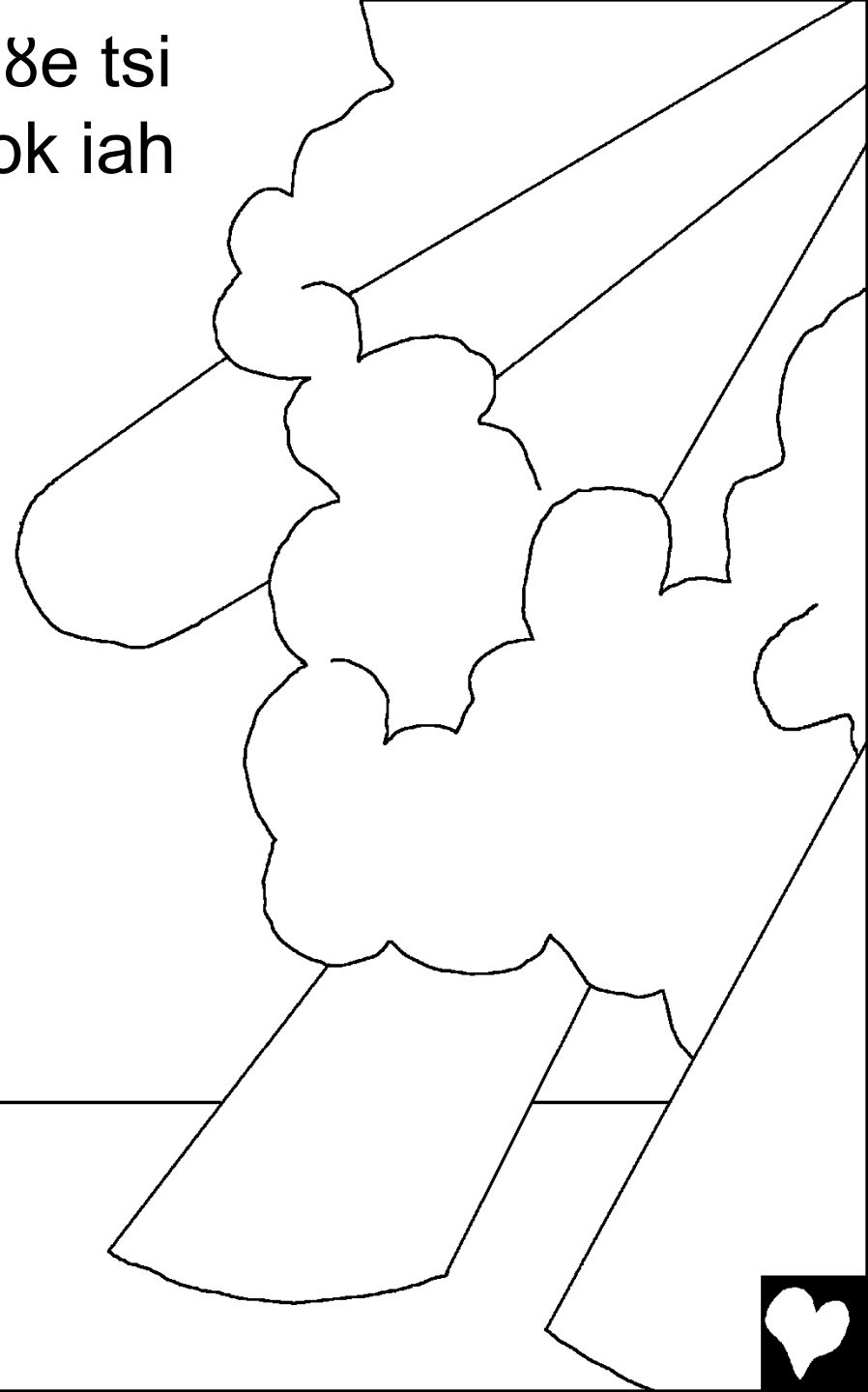
Iaiak-aton niðennitake, onen are ne Raronhiakeronon
Kabriel tontahotori ne Niio Galilene Kanatakon ne
Nazareth Konðanatonkða. Tsi nonðe tkenterontakðe ne
Kaiatase onen sikariðison enhotiniake ne ronkðe
ronðanatonkða Sose Taðit raðatsirata tie; nok ne
Kaiatase Onðari konðaiastskðe.



Nok ne Raronhiakeronon ɖarenhase:
tosa sateronn Onɖari: Aseken saien
ne Kaiataterisera raohenton ne Niio.
Onen kati nonɖa oia nensiatotenne,
nok roskenrakete
nensaɖiraiantane nok lesos
hentsenatonkɖe.
Henhaiatanoronke nok
henhonɖanatonkɖake Enekentsi
Roienha; Nok ne Roianer Niio
henhonistskɖaratseron ne Roniha
Taɖit rahonistskɖara.



Nok enhonontioke tsiniihenhe tsi
henhaŋatsiratie ne Jacob; nok iah
nonŋenton tiaontokten
ne rahonakerasera.



Ethone n'Onðari tontahoðennaðeron ne
Raronhiakeronon ðakenron: oh
nenhiaðenne n'etho naiaðen iah
tehiienteri ne roskenrakete?



Nok ne Raronhiakeronon
tontahaðennaðeron ðahenron: Rotkon
Roiatatokenti enhiaiatorene,
nok n'Enekentsi nahosastensera
onsarakðaðerhoste; ne se ðaonni
oðiratokenti ki
nensaðiraiantane,
enhonðanatonkðake
Niio Roienha.



Eh oni nonðe siðenniseratenion ðatiosterihen
n'Onðari ontenti ðakanonttiakon tsi
ionontenion tsiniiore iaonðe tsinonðe enskat
tkanataien ne Juda.
Nok Sakari raononskon
iaontaðeiate,
nok ðationonðeraton
n'Arisaðe.



Akɔa neok sahosennaronke n'Arisaɔe tsi
ɔationonɔeraton n'Onɔari, tontaharathenionko
ne raksaha kaiatakon, nok n'Arisaɔe
ɔakaiatihne ne Rotkon
Roiatatokenti
rahonikonriiotsera.
Nok ɔatiohenrete, nok
ɔakenron: Sonhaa
iesaiatateriston
tsiniiakon ne
tsiakothonɔisen,
nok Kaiatateriston
ne ioteiarontie
tsiatakon.



Kenh niiaɖenhon tsi ronakeraton ne lesos-Keristos:
Onɖari ne ronistinha,
Sose ronɖatiniaktenhni;
ok taontierentsi onen oia
niionnhoten, areko ok
ohseronni siniteron eh
nithoteɖeiennonni ne
Rotkon-Roiatato
Kenti. Nese ɖaonni
ne rone, Sose
tsinihoriɖakɖarision
ɖarere senha ioianere
notasetonkeha taha
teɖentete tsiniiot
nahatehate.



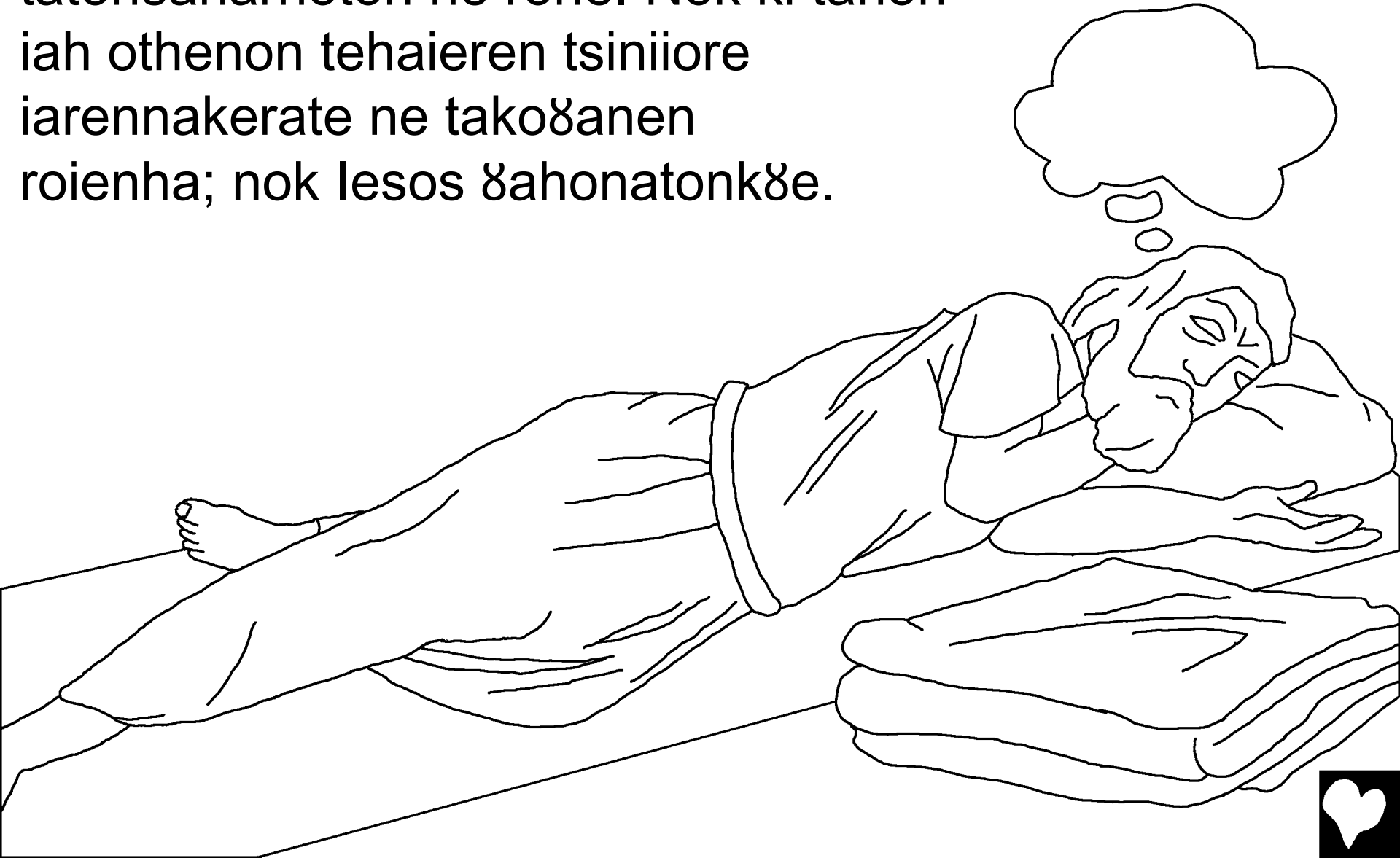
Nok tanon sekonok nehe nihanontonnionsk8e,
Raronhiakeronon 8ahotehtsaten, nok 8aha8enhase:
Sose, David iaienha, tosa tesianonhianik ne
taesoniiasehake ne teseniteron: Kahtiken
onk8e eh niiakoieren, Rotkonse
Roiatatokenti roiatonni ne
kaiatakon raiatat.



Nok roskenraketa enkenhake nenhioðiraiantane; lesos
enhtsenatonkðe: Asekenraonha
sariðatontane ne kariðaneren.



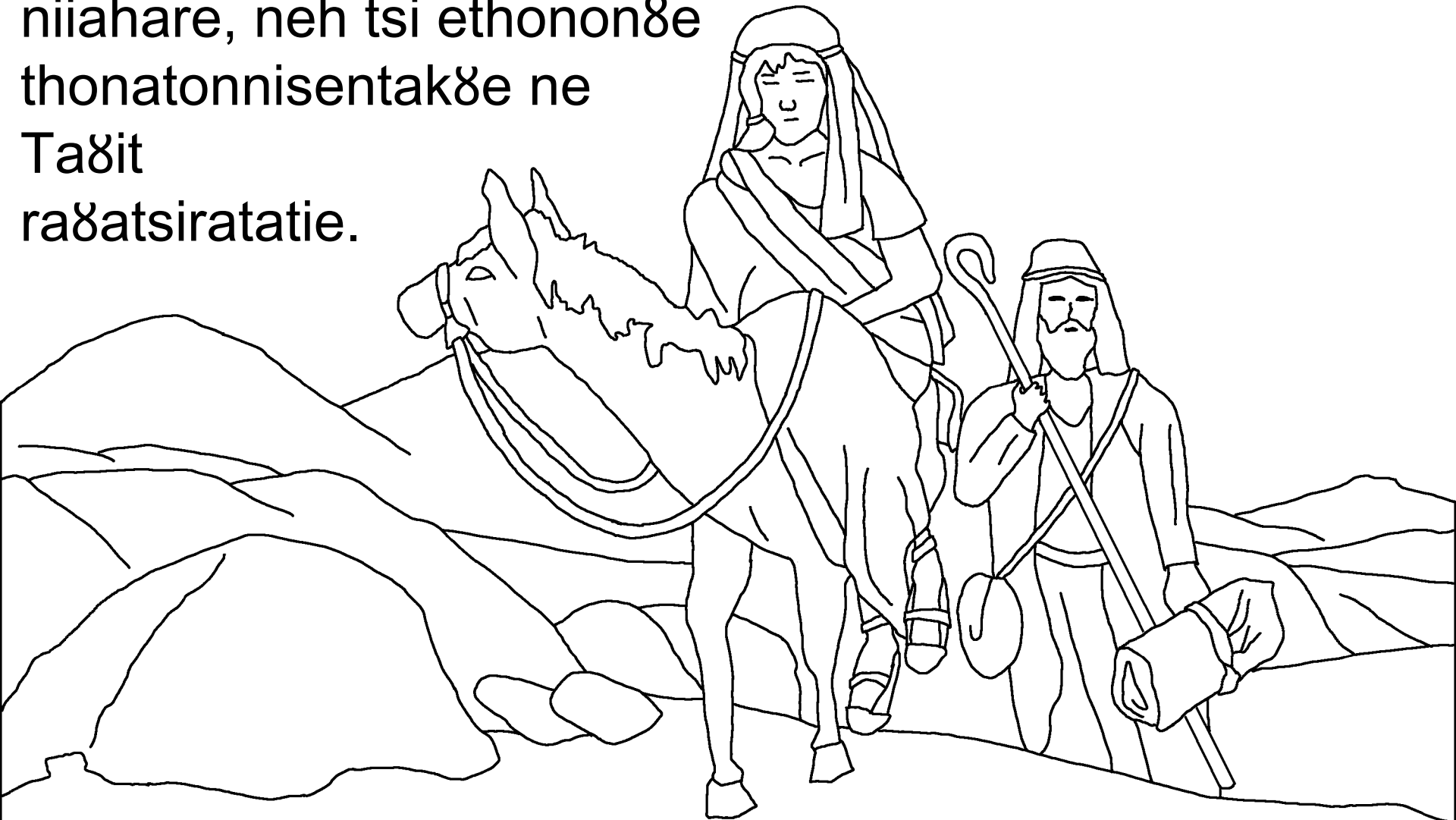
Aksekon ɔahariɔaierite tsinithotati ne Raronhiakeronon
nonen Sonsahaie ne Sose, ok Skennen
tatonsaharhoton ne rone. Nok ki tanon
iah othenon tehaieren tsiniiore
iarennakerate ne takoɔanen
roienha; nok lesos ɔahonatonkɔe.



EH NON8E si8enniseratenion 8ahariho8anate n
Cesar-August n'ak8ekon nonk8eokon aiontatsennaren.
Ak8ekon kati
tsiontatsennaranesk8e
tsinon8e
Tiakotonnishen.



Tahatenti kati oni neneh ne Sose tsi tkanataien ne
Nazareth Galilene, tsi tkanataien ne Bethlehem
niihare, neh tsi ethonon8e
thonatonnisentak8e ne
Ta8it
ra8atsiratie.



Nenskatne aonʒatisennaren n'Onʒari, neseke
kariʒisonhonne enhotiniake,
onen oni oia nikaiatoten.



Tsinikariðes etho ienes
onen iakaheðe
naioðiraiantane.



ðarennakerate ne roienha neh oni ne takoðanen,
oniataaraasonha ðattoðaðenhekte nok tsi
kontekðaientakða ne katsenen
ðahoiationnite, aseken iah
tehotinaktatsenrion
tsi



lah ihnon tehken eh nonðe, katsenen sakohnaststerista
astste ronnonðestskðe nok asontakðekon
sakotinonnaties ne raotitsenenhokon.



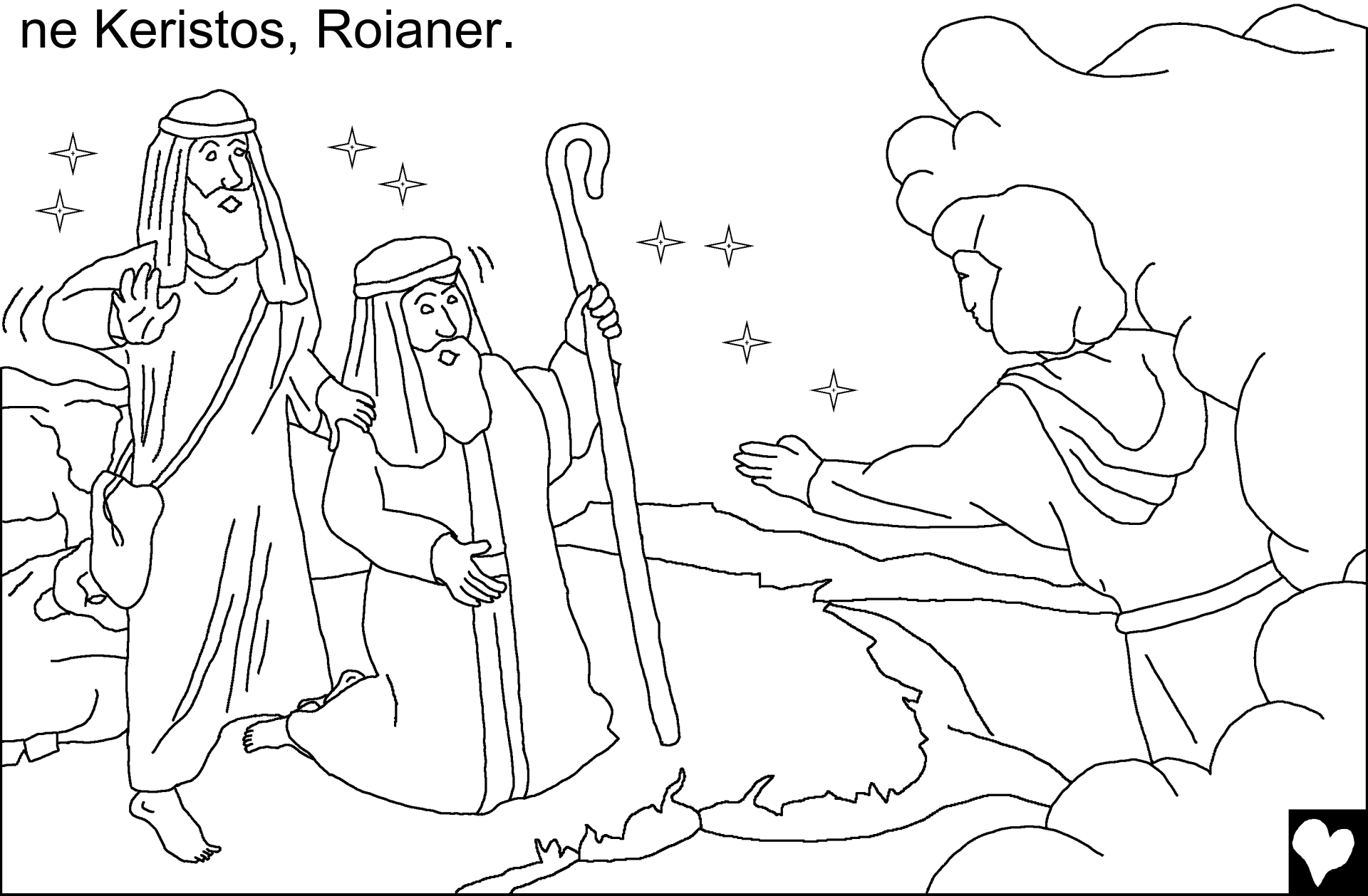
Ok taontierentsi kenh 8ahoketote Raronhiakeronon,
ak8a oni 8athoti8annhake ne Niio raos8athetsera,
nok 8athonatonharenron.



Nok tanon ne Raronhiakeronon, ɖasakaɖenhase: Tosa
seɖateronn: Aseken nonɖa neh kɖaroriane ne koɖanen
aeseɖatonnharen, ok neh sakat
tsinonkati nonkɖetakɖekon.



Ne tsi onða konh ðenniserate, Taðit raonatakon
etsiseðennakerati ne Sesakoskontakohe ne oni
ne Keristos, Roianer.



Nok kenh kaien 8atenientenstak8en, neh oni
entsise8aienterestak8e: nonen entsise8aiatatsenri
neraksaa oniataaraasonha

teha8a8enhekston, nok

Katsenen
tsi

kontekk8atahasta
raiationni.



Nok ok eh iakaniionten rotitiok8atsanit ratironhiakeronon
Karonhiake tahatientak8e
tehon8anon8eronnions ne Niio,
ronton: Ahon8asennaian



ne Niio
Karonhiake!



Skennen Kenhak non8entsiake! niakonikonriio nonk8e.



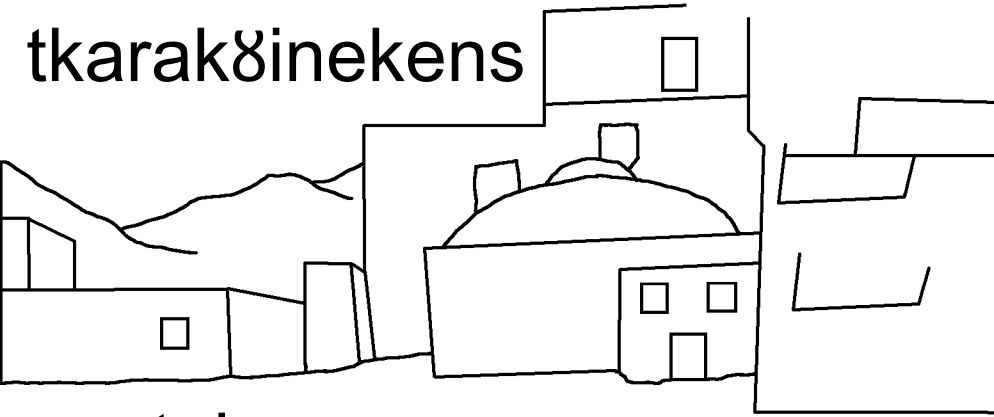
Nok nonen Karonhiake siionsahonne ne
Ratironhiakeronon, ɖahonniron ne katsenen
sakonasterista: Enhnioh Bethlehem niore niieheteɖe,
teɖatkensera tsini tiaɖenhon tsioni nahoten
ɖasonkɖatokaten ne Raɖenniio.



Kasterihenke kati eh ɔahonnete, nok
iasakotiiatatsenri n'Onɔari tanon ne Sose nok
oni ne raksaa tsi kontekkɔatahasta raiationni.
Nok nonen Sahonɔaken, neh sahatitharakɔe
tsiniiot tsi tonɔatirori ne raksaa
raiatatake.



Herod Shihonontiio,
nihonakeraton ne Iesos tsi
tkanataien ne Bethlehem,
etho kati ɖahonneɛ Asen
nihati Ratisennoɖanens tsi
tkarakɖinekens



nontahonne.

Rontonne: kahnonɛ nihonakeraton
ne Sitaeronon Ronɖanontiio
ɖatonsere? Tionkɖatkathon ne
rahotsistok tsi tkarakɖinekens; nese
ɖaonni taiakɛ nasakɖaɖennioste.



Ethone onen n'Erod
otasetonke ionsasakononke
ne ratisennoðanens,
ðasakoriðanontonse: katke
akða nonðe nithonatkathon
notsistok. Nok Bethlehemke
iasakotori, ðasakaðenhase:
ðaseðe hetsiseðaiatisakha
ne raksaa; nok enseskðarori
nonen hentsiseðaiata tsenrion,
aontiesenhake

hahiðenniiostana
oni nii.



Ak8a neok Saharihokten neh nikarihoten,
tontahatiiakenne ethone oni oksaok sakon8aken
n'Otsistok ne thonatkathonne, ahonha
8akahente tsiniiore iahonne8e,
nok etho iatkatane tsinon8e
nihotonni ne Raksaa.

Iahonta8eiate, etho
8ahon8aiatatsenri
raksaa nik8ekon ne
ronistenha On8ari,
8ahontisk8entaren tsi
rentakere
nok

8ahon8a8enniioste.



ᄃahatinonteksi ne rahotihnata nok ᄃahonhion,
oᄃistanoron, kanetanoron, kaienkᄃarakon nok
kanonkᄃatseranoron iontatiatokasta.

Rahotiserentakon ᄃasakotokaten
ne Raᄃenniio ne tosa Erodne
iahonsahontohestste, okkati
tiiohahate
Sahonthahita
tsi Sahontenti.



Onen Sishonattention, Niio
raoronhiakeronon 8ahotokaten
ne Sose, 8aha8enhase:
Satketsko, tetsiatak ne
Raksaa oni ne ronistenha,
nok Egyptke
iase8atek8asen, ehoni
iase8enterontak tsiniiore
ienskonrori:
Aseken

n'Erod enhoiatisake ne
raksaa, aontonseke ahorio.



Iahaietakðe ne Sose,
iokontatie ðathoiatakðe ne
raksaa oni ne ronistenha nok
Egyptke niiaonne. Ehniiore eh
iehatiteron tsi niioore iarenheie
n'Erod; ehare nonðe
enskat iakaierite tsi
nihaðen ne Roianer, tsi
ratonhakðe ne Rotoken
sehakðe:

Egyptke ieshinonkon
ne riienha.

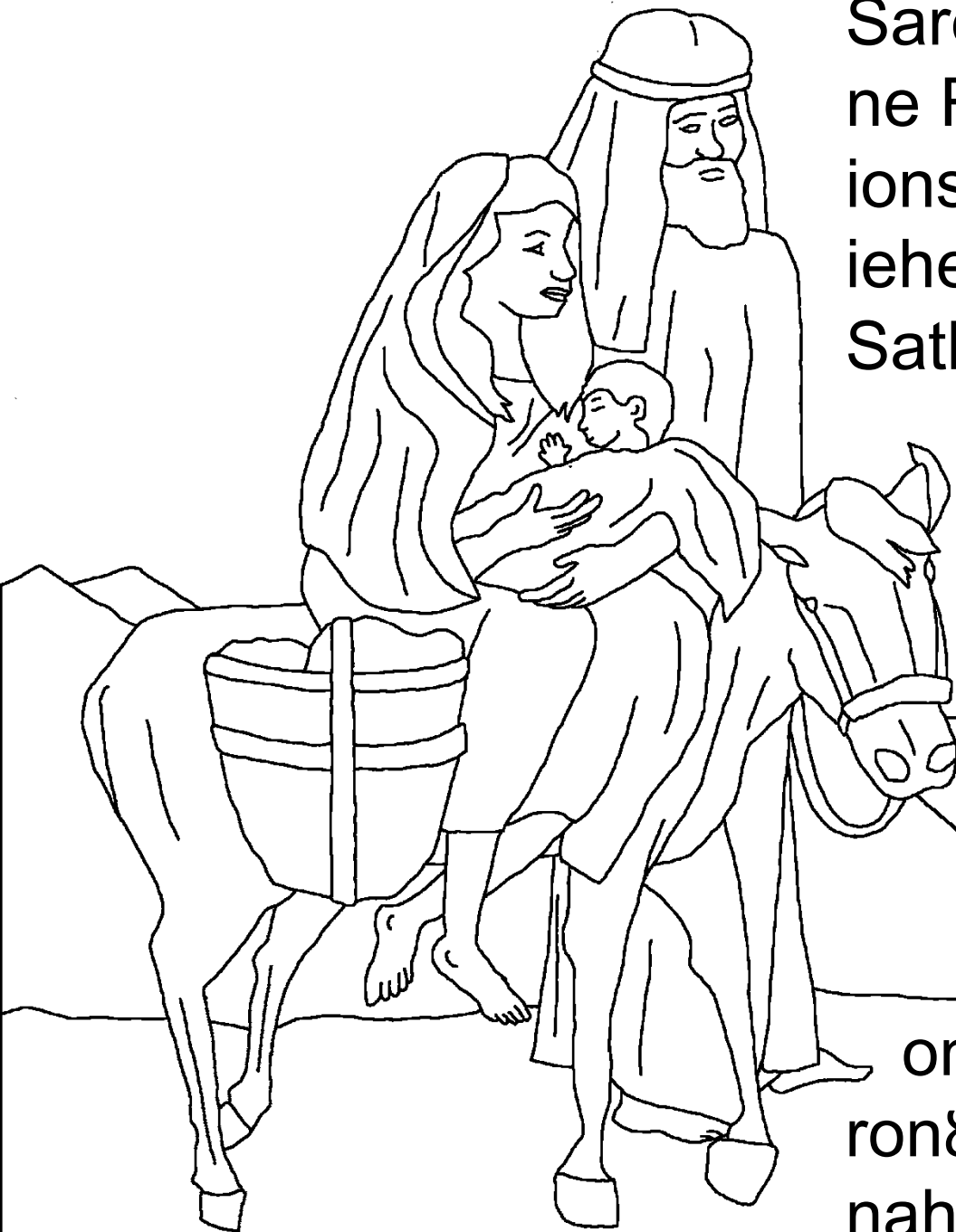


A black and white line drawing of two Egyptian figures. The figure on the left is shown from the chest up, wearing a traditional Egyptian headdress (nemes) with a small rectangular object on top. The figure on the right is also shown from the chest up, wearing a similar headdress and holding a long staff or scepter with both hands. The drawing is simple, using only outlines and no shading.



. . . tekeni teiakaoseriikon
nontontasaŋen, aseken etho
niiore nitiotasaŋe tsi ronŋaror'
ne Ratisennoŋanens.



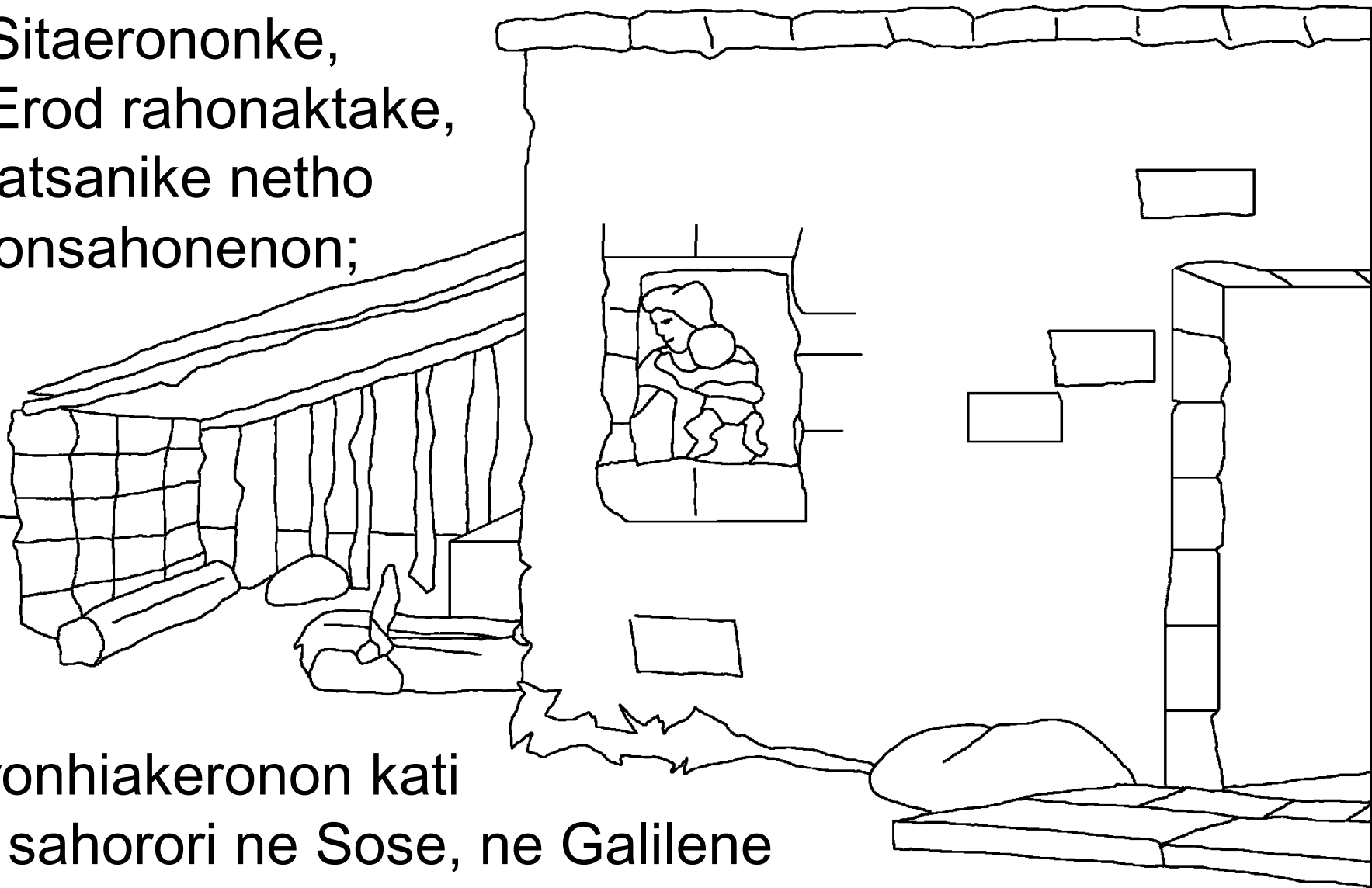


Sarenheie n'erod, oksaok
ne Raronhiakeronon
ionsahorori ne Sose Egyptke
iehenteron. 8aha8enhase:
Satkestsko nok tetsiatak ne
raksaa oni ne
ronistenha, nok
Israerrononke
niionsase8e: Aseken

onen rona8entaon ne
ron8aiatisaksk8e
nahon8ario ne raksaa.



Nok tanon Sahariðaronke, tsi Archelaiis shonontiio
ne Sitaerononke,
ne Erod rahonaktake,
ðahatsanike netho
niiavonsahonenon;



Raronhiakeronon kati
are sahorori ne Sose, ne Galilene
nonkðati niiavonhneNazareth
Kanatakon ðahontien; . . .



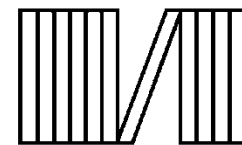
... onenare iakaierite
tsinihaʒen ne
Rotokensehakʒe;



ratonhakʒe;
Nazaretronon enhonʒanatonkʒake.



Aseken ne Niio tsini sakohnoronkɔahon
nonkɔe, iah tatesakohnonhianiheki
n'enskat ok roɔiraien, asakaon tosa
aiahiheie tsini iakon tiakaɔetakon
raonhake, ok eken tanon neh
aiakoientake ne raonhake
aietsenri atsennonniat.



Romans 3:23 Kwáh onhkweta'kwékon iakoriwáneren tánon aihnnon nióre thón'nes ne Rawenni:io rahononsthatserákon.

Romans 6:23 Naohkarhiátsera ne kariwáneren neh:ne tsi nie'hioť'thahínon ne kenhéion; nók ne Rawenni:io kwáh iáh ohthènen tehakaráiens tsi tat'káwas neh ion'nheónwe atón'nhes, neh tsi ratikwékon ne Kerístos lé:sos Sonkwaiáner.

Hebrews 9:27 Onhkweta'kwékon ónenk tsi énskak khók tsi enhiaiéheie, tánon e'thò:ne ónen Rawenni:io teshakohiatórethe.

Ephesians 2:8,9 Asèken nehne Rawenni:io rahoténrat tsi saniakénton teiahonkóthon ne tewetákwen. Iáh neh tehiorihon'ní'on tsi nahisahiotén:en, nók ne tsi Rawení:io sakówis, neh káti ne tóhsa ónka ahiontatóharakwe.



Romans 10:9,10 Tóhka' enseriwahnírate ne lé:sos tsi
Roiá:ner tánon entesétakwe ne Rawenni:io tsi
sohkétskwen ne kenheiát'ne, ensehseniáken'ne.

Neh tsi tionkwetákwen ne tionkwariwi'íostén'nis tsi
natethewátereh ne Rawenni:io; ne tsi nitewariwahnírats
neh tionkwaniakéntha.

John 3:16,17 Aseken ne Niio tsini sakohnoronk8ahon
nonk8e, iah tatesakohnonhianiheki n'enskat ok ro8iraien,
asakaon tosa aiahiheie tsini iakon tiaka8etakon raonhake,
ok eken tanon neh aiakoientake ne raonhake aietsenri
atsennonniat.

Aseken ne Niio, iah neh tethotoriaton ne Roienha tsi
ion8entsiate naiontkaronniate nonk8e, neh tanon raniente
naontonseke raonhake aietsenri atsennonniat.



1 John 5:11-13 Ne kí' ne kariwanirát'tsera: Rawenni:io
tesonkwáwi ne ionnhe'ónwe atónnhets, tánon kí'
natónnhets neh:ne aho'iatakweni'iótsera ne Roiénha.

Ónka kí:ken nikwékon ne Roiénha róien kí' natónnhets;
ónka kí:ken ne iáh tenikwékon ne Rawenni:io Roiénha iáh
kí' tehóhien natónnhets.

Í:se kí' iakwahiátonse neh:ne aihsewateriéntarake tsi
sewáien ne ionnhe'ónwe atónnhets—tsi nítsion ne
tetsisewetákwen ne Rawenni:io Roiénha.



Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Matthew, Mark, Luke, and John were translated by Sosé Onasakenrat and published by the Montreal auxiliary of the British and Foreign Bible Society in 1880. The text of these books is in the public domain. The text of the following books is copyright © Kanien'kehá:ka Aotíóhkwa Tehatiwennaténie's Kahiatonhseratokénhti (Mohawk Bible Translation Team): 2 Corinthians (2001), Jonah (2002), Ruth (2005), Daniel (2005), Esther (2006), and Proverbs (2007). All other text is copyright © Harvey Satewas Gabriel, 2023 (moh).

<https://www.bible.com/bible/3373/MAT.1.MOH1880>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

